EUROPOS LYČIŲ LYGYBĖS INSTITUTO

IR

EUROPOS SĄJUNGOS PAGRINDINIŲ TEISIŲ AGENTŪROS

Bendradarbiavimo susitarimas

Preambulė

Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūra (FRA) ir Europos lyčių lygybės institutas (EIGE),

toliau kiekviena atskirai vadinama „šalimi“ arba bendrai – „šalys“;

atsižvelgdami į 2007 m. vasario 15 d. Tarybos reglamentą Nr. 168/2007, įsteigiantį Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūrą, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį, kurioje nustatytos agentūros užduotys;

atsižvelgdami į 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą Nr. 1922/2006 ir ypač į jo 3 straipsnio 1 dalį, kurioje nustatytos instituto užduotys;

primindami, kad moterų teisių apsauga ir lyčių lygybės įtvirtinimas yra būtinos efektyvios žmogaus teisių apsaugos sąlygos, todėl būtina pabrėžti jų tarpusavio sąsajos svarbą;

įvertindami agentūrų tarpusavio bendradarbiavimo naudą stiprinant tarpusavio supratimą pasirinktose bendradarbiavimo srityse, taip pat siekdami įgyvendinti abiejų agentūrų veiklos tikslus ir pasiekti kuo geresnių rezultatų;

susitarė:

1 straipsnis
Tikslas

Šio bendradarbiavimo susitarimo tikslas – apibrėžti bendrą FRA ir EIGE bendradarbiavimo pagrindą siekiant

- stiprinti glaudų bendradarbiavimą tyrimų, ryšių ir bendros veiklos srityje;
- stiprinti žmogaus teisių apsaugą ir puoselėti lyčių lygybę;
- efektyviausiai panaudoti esamus žmogiškuosius ir finansinius išteklius abiejose agentūrose;
- padidinti veiklos efektyvumą ir išvengti dvigubo darbo;
- užtikrinti tyrimų nuoseklumą ir sąryšį, kad visos Europos Sąjungoje vykdomos iniciatyvos, kuriomis Europoje siekiama stiprinti vyrų ir moterų lygybę, duotų kuo geresnių rezultatų.

2 straipsnis
Bendras požiūris į lyčių lygybės klausimų integravimą

1. Šalys bendradarbiauja siekdamos savo veikloje, kuri numatyta tarpinio laikotarpio ir metinėse jų veiklos programose, įtvirtinti vienodą požiūrį į lyčių lygybės klausimus, ir, kai reikia, koordinuoti savo veiksmus.

2. Siekdamos šio tikslo šalys ieško galimybių sukurti reikiamas priemones, kurios padėtų nustatyti dabartinius lyčių lygybės klausimų traktavimo skirtumus abiejų šalių vykdomojoje arba praktinėje veikloje. Esant galimybei, šalys svarsto šiuo metu taikomų praktinių priemonių derinimo galimybę ir tikslingumą ir bendradarbiauja rengdamos geriausios patirties priemones, rekomendacijas ir vykdydamos kitas panašias iniciatyvas.

3. Šalys derina abiem pusėms svarbią veiklą, kuri bus įtraukta į jų tarpinio laikotarpio ir metines darbo programas.

4. Nusprendus, kad tai būtina, šį bendradarbiavimo susitarimą gali papildyti veiksmų planai, kurie bus nuolat peržiūrimi, ir kuriuose bus numatyti konkretūs darbai ir atitinkamas jų įgyvendinimo tvarkaraštis.

5. Gavusi prašymą kiekviena šalis gali dalintis savo profesinėmis žiniomis ir patirtimi įvairiuose (ar tam tikruose) veiklos etapuose. Ji gali teikti konsultacijas, kaip įtraukti lyčių lygybės klausimus į abiejų šalių numatytos veiklos planavimą, vykdymą ir vertinimą.

6. Šalys keičiasi informacija apie lyčių lygybės integravimo klausimus.

3 straipsnis
Tyrimai

1. Šalys keičiasi informacija apie būsimą abiem agentūroms svarbią tyrimų veiklą ir susijusias tyrimų aktualijas.

2. Šalys kviečia viena kitos atstovus dalyvauti atitinkamuose specialistų susitikimuose ir, jei reikia, bendradarbiauja vykdant mokslinių projektų tyrimus ir kitokią veiklą ir rengiant būsimus leidinius.

4 straipsnis
Bendra veikla ir renginiai

1. Šalys siekia kartu apibrėžti bendrus su jų veikla susijusius subjektus bei tikslines grupes ir keičiasi informacija apie atitinkamų susijusių subjektų tarpusavio ryšius.

2. Kai reikia, šalys bendrai planuoja ir įgyvendina bendradarbiavimo projektus ir organizuoja renginius.

5 straipsnis
Informacijos perdavimas ir sklaida

1. Šalys užtikrina, kad reikiamų sričių informacija būtų perduota su jų veikla susijusiems subjektams ir partneriams.

2. Šalys keičiasi informacija apie strateginę ryšių veiklą, kad būtų kuo aiškiau išreikšta vieninga pozicija ES lyčių lygybės ir žmogaus teisių klausimais.

3. Prireikus šalys vykdo bendrą žiniasklaidos darbą (rengia pranešimus, oficialius pareiškimus, informacinę medžiagą, sudaro darbo grupes) siekdamos užtikrinti šios veiklos tęstinumą ir nuoseklumą.

4. Šalys keičiasi praktine informacija apie internetinės komunikacijos, socialinės žiniasklaidos ir bendrai vykdomos veiklos naujoves.

6 straipsnis
Administraciniai ir finansiniai klausimai

1. Šalys keičiasi finansinių ir administracinių klausimų tvarkymo patirtimi.

2. Šalys gali bendrai vykdyti viešuosius pirkimus abiem agentūroms aktualiose srityse vadovaudamosi savo tarpinio laikotarpio ir metinėmis veiklos programomis. Abi šalys suderina atitinkamas šią procedūrą reglamentuojančias nuostatas.

7 straipsnis
Tarpusavio pagalba

Siekdamos įgyvendinti suteiktus veiklos įgaliojimus ir savo metinių veiklos programų tikslus, šalys atitinkamai padeda viena kitai užmegzti ryšius ir bendradarbiauti su valstybių narių kompetentingomis institucijomis ir kitais su jų veikla susijusiais subjektais.

8 straipsnis
Asmenys ryšiams

Abi šalys paskiria savo asmenis ryšiams abiem agentūroms aktualios veiklos klausimais.

9 straipsnis
Išlaidos

Kiekviena šalis padengia savo išlaidas, patirtas įgyvendinant šį bendradarbiavimo susitarimą, išskyrus atvejus, kai atsižvelgus į konkrečią situaciją bus priimtas kitoks sprendimas.

10 straipsnis
Konfidencialumas

Kiekviena šalis įsipareigoja išlaikyti bet kokios informacijos, dokumento ar kitokios medžiagos, kurią jai konfidencialiai perdavė kita šalis, konfidencialumą, neatskleisti jų trečiosioms šalims prieš tai negavusi raštiško kitos šalies sutikimo ir nenaudoti tokios informacijos jokiems kitiems tikslams, o tik šiam bendradarbiavimo susitarimui įgyvendinti.

Šiame susitarime keičiantis Europos Sąjungos įslaptinta informacija taikomas (ES) RIBOTO NAUDOJIMO (lygis. Kiekviena šalis įsipareigoja laikytis visų ES įslaptintai informacijai taikomų saugumo priemonių.

11 straipsnis
Ginčų sprendimas

Visi ginčai, kurie gali kilti aiškinant ar taikant šį bendradarbiavimo susitarimą, sprendžiami šalių atstovų konsultacijomis ir derybomis.

12 straipsnis
Pataisos ir papildymai

1. Šį bendradarbiavimo susitarimą galima bet kada keisti abipusiu šalių susitarimu. Visos pataisos ir papildymai įvedami raštu.

2. Bet kuri šalis gali kreiptis dėl konsultacijų norėdama pakeisti šį bendradarbiavimo susitarimą.

13 straipsnis
Nutraukimas

Bet kuri šalis gali nutraukti šį bendradarbiavimo susitarimą apie tai raštu pranešusi prieš šešis mėnesius.

14 straipsnis
Įsigaliojimas

Šis bendradarbiavimo susitarimas įsigalioja kitą dieną po to, kai jį pasirašo abi šalys.

Parengtos dvi kopijos anglų kalba

FRA	EIGE
Signed	Signed .....
Morten Kjaerum Director	Virginija Langbakk Director
22 November 2010	22 November 2010